

<p align="center">Правила надання доступу до Інформаційної платформи оператора газотранспортної системи</p>	<p align="center">Rules for the granting access to the Information Platform of the gas transmission system operator</p>
<p align="center">I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</p>	<p align="center">I. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>Ці Правила надання доступу до Інформаційної платформи оператора газотранспортної системи (далі – Правила) розроблено у відповідності до Закону України «Про ринок природного газу» (далі – Закон), Кодексу газотранспортної системи, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг (далі – НКРЕКП, Регулятор) від 30 вересня 2015 року № 2493 (далі – Кодекс ГТС), та Типового договору транспортування природного газу, затвердженого постановою НКРЕКП від 30 вересня 2015 року № 2497 (далі – Договір).</p>	<p>These Rules for granting access to the Information Platform of the gas transmission system operator (hereinafter – the “Rules”) are developed in accordance with the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market" (hereinafter – the “Law”), the Gas Transmission System Code approved by the National Commission for State Regulation of Energy and Utilities (hereinafter – the “NEURC”, the “Regulator”) of 30 September 2015 No. 2493 (hereinafter – the “GTS Code”), and the Standard natural gas transportation agreement, approved by the NEURC Resolution of 30 September 2015 No. 2497 (hereinafter – the “Agreement”).</p>
<p>Терміни і визначення, що не наведені в цих Правилах, використовуються у значеннях, встановлених у Законі України "Про ринок природного газу" та Кодексі ГТС та Договорі.</p>	<p>Terms and definitions not given in these Rules are used in the meanings established in the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market" and the GTS Code and the Agreement.</p>
<p>Транспортування природного газу здійснюється на підставі та умовах договору транспортування природного газу в порядку, передбаченому Кодексом ГТС та іншими нормативно-правовими актами.</p>	<p>Natural gas transmission is carried out on the basis and terms of the natural gas transportation agreement in the manner prescribed by the GTS Code and other regulations.</p>
<p>За договором транспортування природного газу оператор газотранспортної системи (далі – Оператор ГТС) зобов’язується забезпечити замовнику послуги транспортування природного газу (далі – Замовник) на період та умовах, визначених у договорі транспортування природного газу, а Замовник зобов’язується сплатити Оператору ГТС встановлену в договорі вартість послуг транспортування природного газу.</p>	<p>Under the natural gas transportation agreement, the gas transmission system operator (hereinafter – the “TSO”) undertakes to provide the network user with natural gas transmission services (hereinafter – the “Network User”) for the period and conditions specified in the natural gas transportation agreement and the Network User shall be obliged to pay to the TSO the cost of natural gas transmission services established in the agreement.</p>
<p>Для забезпечення електронної взаємодії та документообігу між суб’єктами ринку природного газу, у тому числі для організації замовлення та супроводження послуг транспортування природного газу в умовах добового балансування газотранспортної системи, а також між суб’єктами ринку природного газу та операторами торгових платформ Оператор ГТС зобов’язаний створити та підтримувати функціонування інформаційної платформи.</p>	<p>To ensure electronic interaction and document flow between natural gas market entities, including for the organization of booking and support of natural gas transmission services in the conditions of daily balancing of the gas transmission system, as well as between natural gas market entities and trading platform operators the TSO shall be obliged to create and maintain the functioning of the information platform.</p>

Інформаційна платформа оператора газотранспортної системи (далі – Інформаційна платформа) – це електронна платформа у вигляді веб-додатка в мережі Інтернет, функціонування та керування якою забезпечується Оператором ГТС.	The information platform of the gas transmission system operator (hereinafter – the “Information Platform”) is an electronic platform in the form of a web application on the Internet, the operation and management of which is provided by the TSO.
Інформаційна платформа дозволяє автоматизувати процеси електронної взаємодії та документообігу між суб’єктами ринку природного газу – Оператором ГТС та Замовниками: оптовим продавцем/покупцем, постачальником, оператором газорозподільної системи, оператором газосховища, газовидобувним підприємством та прямим споживачем.	The Information Platform allows automating the processes of electronic interaction and document flow between natural gas market entities – the TSO and Network Users: wholesale seller/buyer, supplier, gas distribution system operator, gas storage operator, gas production company and direct consumer.
Веб-доступ до Інформаційної платформи Оператора ГТС здійснюється при використанні посилання: https://iplatforma.tsoua.com/start .	Web access to the TSO’s Information Platform is carried out using the link: https://iplatforma.tsoua.com/start .
II. ПРАВА І ОBOB’ЯЗКИ ОПЕРАТОРА ГТС	II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TSO
Оператор ГТС виконує функції адміністратора Інформаційної платформи.	The TSO performs the functions of the administrator of the Information Platform.
Оператор ГТС забезпечує суб’єктам ринку природного газу та операторам торгових платформ доступ до Інформаційної платформи у межах їх прав, визначених Кодексом ГТС, для забезпечення ними дій, пов’язаних із укладанням угод за короткостроковими стандартизованими продуктами, замовленням, наданням та супроводженням послуг транспортування природного газу, у тому числі для подання номінацій/реномінацій, перевірки величин грошових внесків (фінансової гарантії), а також інших дій, передбачених Кодексом ГТС.	The TSO provides natural gas market entities and trading platform operators with access to the Information Platform within the limits of their rights defined by the GTS Code, to ensure their actions related to concluding agreements on short-term standardized products, booking, providing and supporting natural gas transmission services including for the submission of nominations/renominations, verification of the amount of cash contributions (financial security), as well as other actions provided by the GTS Code.
Оператор ГТС оприлюднює на своєму веб-сайті:	The TSO promulgates on its website:
- інструкцію/інструкції з користування Інформаційною платформою, а також витяги з нормативно-правових актів, пов’язаних із користуванням Інформаційною платформою;	- instructions for the use of the Information Platform, as well as extracts from regulations related to the use of the Information Platform;
- контактну інформацію та графік роботи служби підтримки Інформаційної платформи;	- contact information and work schedule of the Information Platform support service;
- інформацію про центри сертифікації ключів, необхідних користувачам інформаційної платформи для забезпечення ними електронного підпису у випадках, передбачених Кодексом ГТС;	- information on the keys certification centres required by users of the information platform to provide by them an electronic signature in the cases provided by the GTS Code;

- іншу інформацію щодо Інформаційної платформи, передбачену Кодексом ГТС.	- other information on the Information Platform provided by the GTS Code.
Оператор ГТС забезпечує допомогу учасникам ринку природного газу в роботі з інформаційною платформою.	The TSO provides assistance to natural gas market participants in working with the information platform.
III. ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА	III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE NETWORK USER
Замовник погоджується з тим, що обов'язковою умовою надання послуг транспортування природного газу є доступ Замовника до Інформаційної платформи на підставі цих Правил, розміщених на веб-сайті Оператора ГТС.	The Network User agrees that the obligatory condition for the provision of natural gas transmission services is the Network User's access to the Information Platform on the basis of these Rules posted on the TSO's website.
Підписанням Договору Замовник підтверджує, що він ознайомлений із цими Правилами та надає згоду на їх застосування та дотримання.	By signing the Agreement, the Network User confirms that it is familiar with these Rules and agrees to their application and compliance.
Замовник усвідомлює, що порушення ним цих Правил позбавляє його права пред'являти претензії до Оператора ГТС з приводу якості послуги та покладає на нього зобов'язання із відшкодування Оператору ГТС шкоди або збитків, завданих такими діями або бездіяльністю Замовника.	The Network User is aware that violation of these Rules deprives it of the right to complain to the TSO on the quality of service and obliges it to compensate the TSO for losses or damage caused by such actions or inaction of the Network User.
Суб'єкти ринку природного газу, які уклали з Оператором ГТС Договір, набувають права доступу до Інформаційної платформи та статусу користувача платформи.	The natural gas market entities that have concluded an Agreement with the TSO acquire the rights to access the Information Platform and the status of the platform user.
Оператор ГТС присвоює кожному такому суб'єкту ринку природного газу код користувача платформи та створює на інформаційній платформі інтерфейс такого користувача відповідно до його статусу суб'єкта ринку природного газу (постачальник, оператор газорозподільної системи, оптовий продавець/покупець, оператор газосховищ, тощо).	The TSO assigns the platform user code to each such natural gas market entity and creates an interface of such user on the information platform in accordance with its status of natural gas market entity (supplier, gas distribution system operator, wholesaler seller/buyer, gas storage operator, etc.).
Реєстрація користувача платформи відбувається шляхом надання Замовником відповідної заявки на створення облікового запису. Перелік необхідних документів та порядок оформлення вказані на веб-сайті Оператора ГТС.	The platform user registration is carried out by providing by the Network User of the appropriate application for account creation. The list of required documents and the procedure for registration are specified on the TSO's website.
Робота на Інформаційній платформі можлива в результаті:	Work on the Information Platform is possible as a result of:
- створення облікового запису користувача Оператором ГТС та надсилання на електронну адресу уповноваженої особи Замовника повідомлення із зазначеним логіном та початковий	- creation of a user account by the TSO and sending a message to the e-mail address of the authorized person of the Network User with the specified login and initial password. The platform user shall, within 3

паролем. Користувачу платформи необхідно в строк не пізніше 3-х календарних днів здійснити перший вхід до платформи, при якому змінити початковий пароль (особистий закритий ключ);	calendar days at the latest, to carry out the first log-in to the platform and change the initial password (private key);
- реєстрації права підпису документів електронним/кваліфікованим електронним підписом (далі – ЕП/КЕП), що подаються через Інформаційну платформу.	- registration of the right to sign documents with electronic/qualified electronic signature (hereinafter - ES/QES), submitted through the Information Platform.
Перелік кваліфікованих надавачів електронних довірчих послуг за посиланням: https://czo.gov.ua/ca-registry .	List of qualified providers of electronic trust services at the link: https://czo.gov.ua/ca-registry .
Користувач Інформаційної платформи зобов'язаний:	The Information Platform User shall be obliged to:
- використовувати функціональність Інформаційної платформи виключно у відповідності до діючого Кодексу ГТС та відповідно до статусу Замовника як суб'єкта ринку природного газу (постачальник, оператор газорозподільної системи, оптовий продавець/покупець, оператор газосховищ тощо) та інструкцій користувача платформи, розміщених в особистому кабінеті користувача платформи та/або на веб-сайті Оператора ГТС;	- use the functionality of the Information Platform only in accordance with the current GTS Code and in accordance with the status of the Network User as a natural gas market entity (supplier, gas distribution system operator, wholesaler seller/buyer, gas storage operator, etc.) and instructions of the platform user posted in the platform user's personal account and/or on the TSO's website;
- виконувати завантаження даних до Інформаційної платформи використовуючи вимоги щодо формату, розміру файлу та його структури, які визначені діючими інструкціями користувачів платформи та в рамках часового проміжку передбаченого Кодексом ГТС;	- fulfil the data uploading to the Information Platform using the requirements to format, file size and its structure, which are defined by the current instructions of the platform users and within the time period provided by the GTS Code;
- не використовувати автоматичні та інші програми для отримання доступу до Інформаційної платформи, за виключення обміну даних з Інформаційною платформою за допомогою інтегрованих систем обміну даними (API), які були розроблені Оператором ГТС;	- not to use automatic and other programmes to obtain access to the Information Platform, except for data exchange with the Information Platform using integrated data exchange systems (API), which were developed by the TSO;
- зберігати свій логін, пароль та особистий закритий ключ у таємниці таким чином, щоб ніхто інший не міг отримати доступ до цих даних;	- keep its login, password and private key secret so that no one else can access this data;
- використовувати свій особистий закритий ключ та електронну реєстрацію виключно в інтересах користувача та відповідно до інструкцій користування Інформаційною платформою;	- use its private key and electronic registration exclusively in the interests of the user and in accordance with the instructions for use by the Information Platform;
- інформувати Оператора ГТС про доступ сторонніх осіб до інформації про її особистий закритий ключ та її розголошення (у	- inform the TSO on the access of third parties to the information on its private key and its disclosure (in connection with which the TSO at

зв'язку з чим Оператор ГТС за зверненням Інформаційної користувача платформи блокує особистий ключ до подальшої його зміни).	the request of the Information Platform User blocks the private key until its further change).
Користувач Інформаційної платформи зобов'язується дотримуватись чинного законодавства України та діючого Кодексу ГТС.	The Information Platform User undertakes to comply with the current legislation of Ukraine and the current GTS Code.
IV. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ І ЗБЕРЕЖЕНОСТІ ДАНИХ	IV. MEASURES OF SECURITY AND DATA SAFETY
Цілісність, доступність, конфіденційність та захист від несанкціонованого доступу до інформації реалізуються на Інформаційній платформі відповідно до вимог законодавства України та Кодексу ГТС.	Integrity, accessibility, confidentiality and protection against unauthorized access to information are implemented on the Information Platform in accordance with the requirements of the legislation of Ukraine and the GTS Code.
Користувачам Інформаційної платформи забороняється здійснювати будь-які дії, спрямовані на порушення цих Правил, будь-які дії, не передбачені інструкціями користувача платформи та будь-які несанкціоновані дії з інформацією та/або дії, спрямовані на втручання в роботу Інформаційної платформи, зокрема, але не виключно:	The Information Platform Users are prohibited from taking any actions aimed at violating these Rules, any actions not provided for in the instructions of the platform user and any unauthorized actions with information and/or actions aimed at interfering with the work of the Information Platform, in particular, but not limited:
- завантажувати до Інформаційної платформи дані, що не передбачені Кодексом ГТС та інструкціями користувача платформи;	- upload to the Information Platform data that are not provided by the GTS Code and the instructions of the platform user;
- ініціювати запуск будь-яких транзакцій чи технічних команди, які не зазначені в інструкції користувача платформи;	- initiate the launch of any transactions or technical commands that are not specified in the instructions of the platform user;
- збирати, переглядати, поширювати конфіденційну інформацію, що не пов'язана з діяльністю Замовника, користувача платформи;	- collect, view, disseminate confidential information that is not related to the activities of the Network User, the platform user;
- перешкоджати роботі Інформаційної платформи, а також перешкоджати функціонуванню систем або процесів, з метою блокування або обмеження доступу до Інформаційної платформи;	- interfere with the work of the Information Platform, as well as interfere with the functioning of systems or processes, with purpose to block or restrict access to the Information Platform;
- вчиняти спроби обійти будь-які захисні технологічні заходи, пов'язані з використанням Інформаційної платформи, тощо.	- make attempts to circumvent any protective technological measures related to the use of the Information Platform, etc.
Усі прямі та/або непрямі збитки, пов'язані з доступом до інформації про особистий ключ сторонніх осіб та її розголошенням та завдані з моменту отримання доступу сторонніх осіб до інформації про особистий ключ та її розголошення і до моменту інформування про це	All direct and/or indirect losses related to access to information on the private key of third parties and its disclosure and caused from the moment of access of third parties to the information on the private key and its disclosure and until the moment of informing the gas transmission system operator on this

<p>оператора газотранспортної системи, покладаються виключно на користувача платформи, з вини якого відбувся доступ до інформації сторонніх осіб.</p>	<p>shall be exclusively assigned to the platform user, due to which the access to the information of third parties occurred.</p>
<p>Оператор ГТС має право в будь-який час на свій розсуд проводити вибірккову перевірку дій користувачів на предмет дотримання цих Правил.</p>	<p>The TSO shall be entitled at any time at its discretion to conduct a selective inspection of users' actions for compliance with these Rules.</p>
<p>У разі виявлення ознак порушень цих Правил та інструкцій користувача платформи, а також при отриманні інформації від третіх осіб про такі порушення або виявленні сукупності ознак, які можуть свідчити про порушення цих Правил та інструкцій користувача платформи, Оператор ГТС має право провести блокування доступу користувача до Інформаційної платформи.</p>	<p>In case of detection of signs of violations of these Rules and instructions of the platform user, as well as upon receipt of information from third parties on such violations or detection of a set of signs that may indicate a violation of these Rules and instructions of the platform user, the TSO shall be entitled to carry out the blocking user's access to the Information platform.</p>